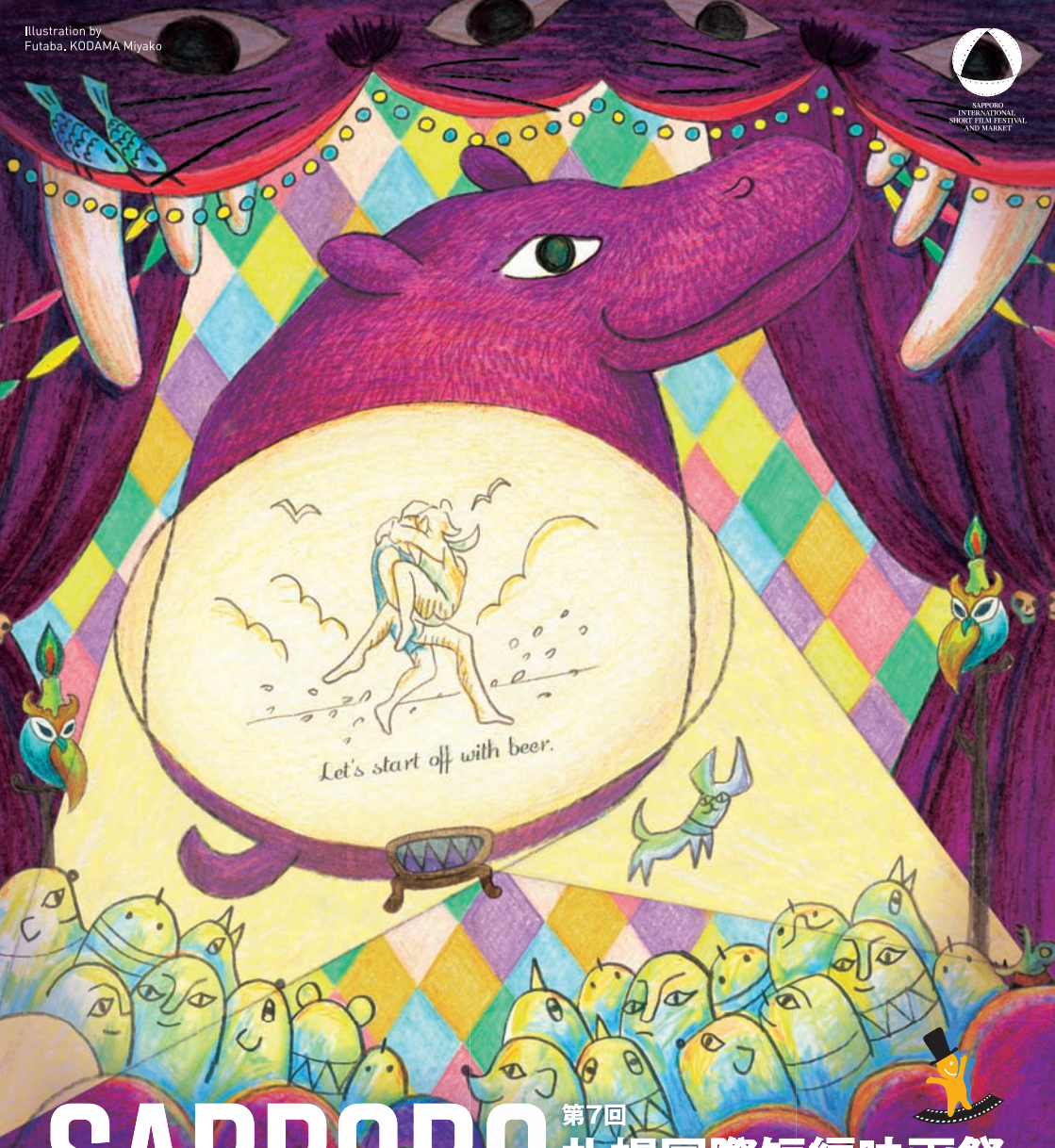
Illustration by
Futaba, KODAMA Miyako

SAPPORO INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL AND MARKET



第7回
札幌国際短編映画祭
7TH SAPPORO INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL AND MARKET

SAPPORO SHORT FEST 2012

9.12 WED → 17 MON

http://sapporoshortfest.jp

主催: SAPPOROショートフェスト実行委員会／札幌市
共催: 北海道新聞社

SAPPORO SHORT FEST 2012 CONTENTS

04 国際審査員
International Jury

フィルムマーケット
Film Market

05 チケット
Ticket Information

06 上映スケジュール
Programme Schedule

08 イベント
Event

10 スペシャルプログラム
Special Programme

12 入場無料プログラム
Admission Free Programme

ジャパン・オフシアター
Japan Off Theater

13 コンペティション
Competition

14 フィルムメーカー部門
Filmmakers' Section

16 作品部門
One Title Section

27 スポンサー
Sponsor

■主催: SAPPOROショートフェスト実行委員会／札幌市
■共催: 北海道新聞社
■特別協賛: 財団法人さっぽろ産業振興財団(Intercross Creative Center)
■協賛: Panasonic(株)、(株)ニコンイメージングジャパン 、(株)アミノアップ化学、(株)北海道アルバイト情報社、(株)第一興商、サッポロビール(株)、(株)内田洋行、(株)ローソン、日本紙パルプ商事(株)、北洋銀行、北海道銀行、コミックアニメーション、伊藤忠テクノソリューションズ(株)、フィールドクラブ(株)、ピヴォ、4丁目プラザ
■協力: リコージャパン(株)、札幌市交通局、ジェイ・アール北海道バス(株)、円山動物園、さっぽろオータムフェスト2012、札幌狸小路商店街振興組合、札幌中心部商店街活性化協議会、北海道音楽関連事業協会
■後援: 観光庁、カナダ大使館、フランス大使館、ドイツ連邦共和国大使館、マレーシア大使館、オランダ王国大使館、ノルウェー王国大使館、在札幌米国総領事館、駐札幌大韓民国総領事館、在札幌ロシア連邦総領事館、中華人民共和国駐札幌総領事館、在札幌オーストラリア領事館、ブリティッシュ・カウンシル、北海道経済産業局、北海道、札幌商工会議所、札幌市商店街振興組合連合会、札幌市教育委員会、(公財)札幌国際プラザ、(財)札幌市芸術文化財団、(公財)北海道文化財団、(一社)北海道映像関連事業社協会、HBC、HTB、STV、UHB、TVh、NHK札幌放送局、日本経済新聞社札幌支社、朝日新聞北海道支社、毎日新聞北海道支社、読売新聞北海道支社、産経新聞社札幌支局、J:COM札幌、三角山放送局、FMアップル、NPO法人北海道デザインネットワーク

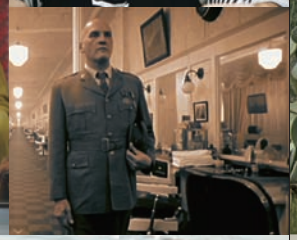
THE HIGHLIGHT IN 2012
SAPPOROショートフェスト2012の見どころ!

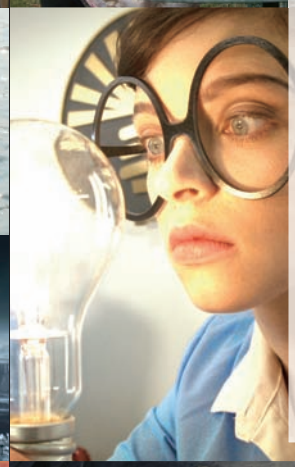
>>Topic1
世界93の国と地域から、2723作品がエントリー
日本や欧米はもちろん、クロアチアやマケドニア、ウガンダなどからもコンペティションにエントリー。さまざまな国の風景や物語をスクリーンで観ていると、世界旅行気分も楽しめます。

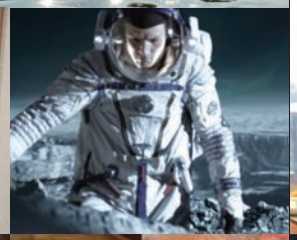
>>Topic2
世界から注目されている話題作を上映
世界の映画祭とネットワークがあり、登竜門的存在となったSAPPOROショートフェストでは、著名な映画祭でも受賞した作品が集まっています。ファミリー&チルドレンでは、第83回米国アカデミー賞短編アニメーション部門ノミネート作品『グラッファローのこども』をはじめ、I-Dでは第65回カンヌ国際映画祭短編部門受賞作『サイレント』、N-Aでは今年ベルリン国際映画祭短編部門で銀熊賞を受賞した『グレートラビット』など話題作が目白押し。

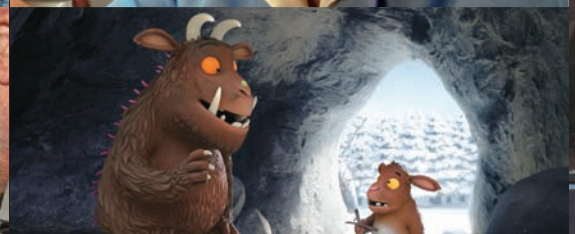
>>Topic3
東日本大震災関連作品を集めた「After 3.11」
ともすると風化してしまう震災の現状やそこから見いださなければならない希望を伝えていくために「After 3.11」(東日本大震災関連の映画)をプログラム。SAPPOROショートフェストが培ってきた国際的なネットワークにより、日本から海外に、海外から日本に未来へのメッセージを送ります。

>>Topic4
ボーカロイド映像を大画面で上映「CGMアワード」
近年、CGM(コンシューマー・ジェネレーテッド・メディア)から新しいムーブメントが多数発生し、イラストや音楽、動画などのクリエイターも多く生まれてきました。今回はCGMの象徴的存在である初音ミクが誕生してまもなく5周年になることを記念して、動画師にスポットを当てたアワードを開催します。









INTERNATIONAL JURY 国際審査員

クァク・ジェヨン Kwak Jae-yong

監督／Director

韓国 Korea[south]

2001年に韓国で公開されたロマンティック・コメディー映画『猟奇的な彼女』がアジア各国で大ヒット。ヒロインのチョン・ジヒョンはアジアのスターとなった。2004年、同主演で『僕の彼女を紹介します』を監督。2010年には綾瀬はるか・小出恵介を主演に日本の俳優・スタッフ陣による『僕の彼女はサイボーグ』（日韓共同制作）が日本で劇場公開され話題を呼んだ。また同年には『最強☆彼女』を制作。

ローラ・アルバート Laura Albert

作家／Writer

アメリカ USA

JTリロイ名義で発表され、世界的ベストセラーとなった『サラ、神に背いた少年（Sarah）』、『サラ、いつわりの祈り（The Heart Is Deceitful Above All Things）』の著者。2004年イタリアの女優アーシア・アルジェントが、監督・脚本・主演で『サラ、いつわりの祈り』を映画化。2003年にガス・ヴァン・サントがカンヌ映画祭で最高賞を受賞した『エレファント』のオリジナル・スクリプトを担当、同作品の共同プロデューサーでもある。

ニック・ゴールドスミス Nick Goldsmith

映画プロデューサー／Film producer

イギリス UK

1996年に友人のガース・ジェニングス、ドミニク・ラングとプロダクションカンパニー Hammer & Tongsを設立。Fat Boy Slim、Blur、REMなどのミュージックビデオ、コマーシャルの制作を中心に活動。2005年に初映画となる『銀河ヒッチハイク・ガイド（The Hitchhikers Guide to the Galaxy）』でガースが監督、ニックがプロデュースを担当し、全英・全米ともにボックスオフィスチャート（興行収入）1位を獲得。

小林 武史 Takeshi Kobayashi

音楽家、ap bank代表理事／Musician

日本 Japan

Mr.Childrenをはじめ数多くのアーティストのプロデュース、作・編曲、ライブ演出、映画音楽などを手がける。2010年公開『BANDAGE（バンデイジ）』では監督も務める。2003年にMr.Children櫻井和寿と「ap bank」を立ち上げ、「ap bank fes」の開催、自然エネルギーの普及、食や農の実践などを展開。東日本大震災以降は「ap bank Fund for Japan」を立ち上げ、被災地支援などを積極的に行っている。

五十嵐 いおり Iori Igarashi

アナウンサー、テレビディレクター／Announcer, TV Director

日本 Japan

映画紹介番組に出演し多くの監督・俳優にインタビュー。ゆうばり国際ファンタスティック映画祭では、南俊子賞（=批評家賞）の審査員も務める。定期的に朗読会を開催するなどライブの表現者としても活動し、道内大手企業にて電話対応の長期研修など指導・教育にも力をいれている。2011年ディレクター兼ナレーターとして、ドキュメンタリー番組『先生、あのね…』『お楽しみは高齢（これ）からだ！』（HTB）を発表。

FILM MARKET フィルムマーケット

Spotrightsマーケットラウンジ開設

Spotrights.jp

イベントスペースEDiT／9月12日［水］〜16日［日］

SAPPOROショートフェストではバイヤーとフィルムメーカーが、直接コンタクトをとることのできるマーケットを併設。約1万本のアーカイブを見ることにできるプレビューブースがあります。

■マーケット上映1／9月12日（水）11:00〜17:00　■マーケット上映2／9月13日（木）11:00〜17:00

※Spotrights登録者およびフィルムメーカー、フェスティバル関係者のみのご利用となっております。マーケット上映は無料でご覧になれます。

TICKETS INFORMATION チケット情報

前売券の販売は9月11日（火）まで

ローソンチケット［Lコード11707］　**イープラス**［http://eplus.jp］
チケットぴあ［1プログラム・3プログラム・VIP回数券／Pコード464-004］
［アワードプレミアム・アワードセレモニー・CGMアワード／Pコード550-062］
発売場所 Pivotインフォメーションカウンター（B1F）、シアターキノ、大丸プレイガイド、ゲオ・プレイガイド、道新プレイガイド他

1プログラム券	3プログラム券	VIP回数券
上映プログラムから好きなプログラムを1つ鑑賞できます。ただし、以下のプログラムは除きます。 アワードプレミアム・アワードセレモニー・CGMアワードを除きます。 ※切り離し無効	上映プログラムから好きなプログラムを3つ鑑賞できる回数券。3名一緒に利用することもできます。ただし、以下のプログラムは除きます。 アワードプレミアム・アワードセレモニー・CGMアワードを除きます。 ※切り離し無効	上映プログラムから好きなプログラムを25鑑賞できる回数券。ただし、以下のプログラムは除きます。 入場時に複数名で利用できます。SSF2012公式ガイド本／アワード投票権付。アワードセレモニー・CGMアワードを除きます。 ※切り離し無効
¥1,000［前売］ ¥1,200［当日］	¥2,400［前売］ ¥3,000［当日］	¥9,000［前売］
オールナイトパス	**アワードプレミアム**	**アワードセレモニー**
9月14日（金）23時からのプログラムを朝までご覧になれます。 【オールナイト上映】 23:00（14日）〜7:30（15日） 現金の代わりに1プログラム分のチケット3枚でもオールナイトパスを受け取れます。通常チケットでも入場可。	今年の受賞作品を集めたプログラム（AとB）の専用券。1枚でAかBのどちらかを鑑賞できます。 9月17日（月） A／19:00〜20:45 B／21:00〜22:45	授賞式と受賞作品（一部）他を上映予定。 【会場】札幌プリンスホテル国際館パミール 【日時】9月16日（日）17:30〜20:30予定（開場17:00） 数量限定発売のため売り切れ次第終了。当日券の発売は未定。
¥3,000［当日］ 9月14日（金）21:00〜販売開始	¥1,000［前売］ ¥1,200［当日］	¥3,000［前売］ ¥3,000［当日］

※前売券は枚数限定発売です。※当日券は、その日の座席状況により発売枚数に変動があります。
※当日券は札幌プラザ2・5、シアターキノで販売します。※未就学児童は無料。※ファミリー＆チルドレンは小学生以下無料。

Ticket Available Pivot Information Counter / Theater KINO / Other Play Guides
Lawson ticket L Code: 11707　**E-plus** http://eplus.jp
Ticket PIA P Code: 550-062 [Award Premium / Award Ceremony / CGM award]
P Code: 464-004 [All other tickets]

1 Program Ticket	3 Program Special	VIP Ticket
Choose any program. Not including Award Ceremony, Award Premium and CGM Award	Choose any 3 programs. Use as 3 separate tickets. OR See one program with 2 friends. Not including Award Ceremony, Award Premium and CGM Award	All programs. 25 tickets booklet. SSF 2012 Official Catalog. Not including Award Ceremony and CGM Award
¥1,000 Advance ¥1,200 Door, Box Office	¥2,400 Advance ¥3,000 Door, Box Office	¥9,000 Advance
All Night Pass	**AWARD Premium**	**AWARD Ceremony**
9/14 late night thru morning. [9/14, 23:00-9/15, 7:30] Can be obtained with one x 3 program ticket.	AWARD Premium Program. Screening of Award winning films including Grand Prix. Only 9/17.	Award Ceremony and Screening. Attended by International filmmakers, Jury, VIP, etc. Date: 9/16 From 17:30-20:30 Venue: Prince Hotel Sapporo International Conventioncenter PAMIR Limited Edition as Advance ticket
¥3,000 Door, Box Office	¥1,000 Advance ¥1,200 Door, Box Office	¥3,000 Advance ¥3,000 Door, Box Office

All advance tickets are limited quantity. Preschool kids are free of charge.
Elementary school students are free for Family & Children Programme.

PROGRAMME SCHEDULE 上映スケジュール 札幌プラザ2・5

「2階」と「地下」に分かれて上映。「2階」と「地下」では、上映開始時間が異なります

2階

☆印のプログラムは専用チケットをお求めください。1プログラム券、1プログラム招待券などではご覧になれません。

	9.12 wed	9.13 thu	9.14 fri	9.15 sat	9.16 sun	9.17 mon
11:00↓12:45	文化庁メディア芸術祭 無料プログラム	北海道ミュージックビデオ 無料プログラム	クワトロDシネマ 無料プログラム	N-B	FAMILY&CHILDREN	I-A
13:00↓14:45	N-A	I-B	I-A	FAMILY&CHILDREN	F-A	N-A
15:00↓16:45	I-C	N-B	I-E	After 3.11	F-B	I-B
17:00↓18:45	I-F	シンガポールショート	カリフォルニアショート	★ CGMアワード 初音ミク5周年記念	I-D	北海道セレクション
19:00↓20:45	北海道セレクション アミノアッププレゼンツ	F-A	After 3.11	I-C	I-A	★ アワードプレミアムA
21:00↓22:45	I-B	I-D	F-B	I-F	I-E	★ アワードプレミアムB
23:00↓00:30			ミッドナイトプログラム R-18			
00:45↓02:15			I-C			
02:30↓04:00			I-F			
04:15↓05:45			I-E			
06:00↓07:30			I-D			

オールナイト上映

地下

	9.15 sat	9.16 sun	9.17 mon
10:00↓11:30	教育フォーラム 無料プログラム	I-A	シンガポールショート
12:00↓13:30	F-A	I-C	I-D
14:00↓15:30	N-A	北海道セレクション	FAMILY&CHILDREN
16:00↓17:30	F-B	アジアンタイフーン	N-B
18:00↓19:30	カリフォルニアショート	I-F	アジアンタイフーン
20:00↓21:30	N-B	I-B	I-E
22:00↓23:30	ミッドナイトプログラム R-18	N-A	

CGMアワード（前売¥1,000）

初音ミク5周年記念

枚数限定の専用チケットになります。
ローソンチケット（L11707）、
チケットぴあ（P550-062）、
イープラスのみでの発売となります。

当日座席に余裕がある場合のみ、当日券を販売いたします。（通常前売券をお持ちの方は、当日の整理券があれば入場可能）詳細は前日までに当映画祭ホームページにて発表いたします。

FAMILY&CHILDREN

ファミリー＆チルドレンプログラムは小学生以下無料！

全プログラム、未就学児童は無料！

※混雑時には入場を制限させていただくことがございます。
※上映時間・内容は変更になる場合もございます。予めご了承ください。
※プログラムによっては、終了時間が異なる場合がございます。

公式モバイルサイト

携帯電話から
上映スケジュールを確認！
右記のQRコードでアクセス！

※「ポートランドショート」は諸事情により、「シンガポールショート」に変更になりました。ご了承ください。

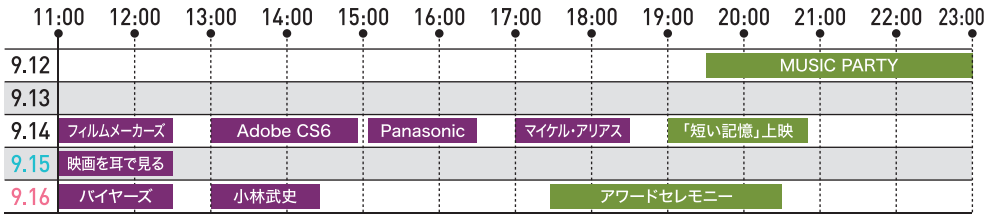
JAPAN OFF THEATER

「ジャパン・オフ・シアター」 シアターキノ

21:00→23:00

9.12 wed	9.13 thu	9.14 fri
北海道オフシアター1	北海道オフシアター2	異色エンターティメント+1
9.15 sat	**9.16 sun**	**9.17 mon**
アニメーション	強度な作家たち	青春エンターティメント+1

EVENT TIMETABLE



9.12 wed

MUSIC PARTY

19:30〜23:00／1,500円
スピリチュアルラウンジ（札幌市中央区南2西4）

9月13日11時の無料プログラム「北海道ミュージックビデオ」で作品を上映する地元ミュージシャンたちによるライブ。

出演：木箱、シュリスペイロフ、爆弾ジョニー、セルザラフブッチ、DJyuya（from PANORAMA）
お問合せ：3110音頭（011-211-8284 www.3110-ondo.com）

9.14 fri

マイケル・アリアスが伝授する『今日からできる“VFX”』

無料

Presented by ICC

17:00〜18:30／イベントスペースEDiT

CGで手書き風の質感表現を可能にしたソフト「トゥーンシェーダー」を開発し、VFXの先駆者であり、映画監督でもあるマイケル・アリアスが、低予算でもひとりでもできるマイクロ・プロダクションの可能性を語ります。

9.14 fri

フィルムメーカーズミーティング

無料

11:00 〜12:30 ／イベントスペースEDiT

参加監督たちがショートフィルムの制作からディストリビューションまで、映像制作のアイデアなどをシェアします。世界で活躍するフィルムメーカーたちと交流できるまたとない機会です。

参加監督：モハマドレジャ・ハジボ（イラン）、ドン・ハーツフェルト（アメリカ）
ヨハネス・ニホム（スウェーデン） ほかを予定

AdobeプレミアCS6を知る

無料

13:00 〜15:00 ／イベントスペースEDiT

先頃リリースされたAdobe® Creative Suite® 6のアドバンテージを詳しく解説します。ハイブリッドな新機能を実感できるチャンスなので、クリエイターは必見です！

Panasonic『レンズで変わるショートフィルム』

無料

15:00 〜16:30 ／イベントスペースEDiT

マイクロフォーサーズに準拠し、デジタル一眼の映像表現をAVCCAMの画質・機能で実現した業務用HDカメラレコーダー「AG-AF105」等。35mmシネマカメラに近い表現力をもつ最新機種の紹介！

関連企画上映『短い記憶』

19:00〜20:50／1,000円
シアターキノ

SAPPOROショートフェスト2007で上映された『小さな泥棒』で監督賞を受賞した韓国のミン・ヨングン監督が大きく成長し、長編デビューしたのが本作。札幌初公開！

主演：ユ・ダイン、ユ・ヨンソク
監督・脚本：ミン・ヨングン／
2011年、韓国、107分
※映画祭のチケットではご覧になれません。
また、シアターキノの通常のサービス料金設定もございません。

9.15 sat

映画を耳で観る〜新しい映画の鑑賞法〜

無料

11:00〜12:30／イベントスペースEDiT

『音声解説付き』（音声ガイド、副音声など呼び方は様々）の映画は、セリフとセリフの間に、映像の説明を入れて鑑賞する方法で、視覚障がい者の方でも映画を楽しんでもらうために始まったものです。楽しむことにバリアは無いはず。「耳で観る」新たな映画の楽しみ方ぜひとも体感してください！！

お申込み・お問合せ：札幌オオドオリ大学 http://odori.univnet.jp 要申込み

9.16 sun

Mr.Childrenのプロデューサー小林武史のスペシャルトークライブ

?

13:00〜14:30／イベントスペースEDiT

詳細は近日中にホームページにて紹介！
※やむをえず変更もしくは中止になる場合がございます。ご了承ください。

9.16 sun

バイヤーズプレゼンテーション

無料

11:00〜12:30
イベントスペースEDiT

フランスの「L'Agence du Court métrage」でコンテンツバイヤーとして活躍しているフローレンス・ケラーを招いて、ショートフィルム業界の現状そして可能性について語ります。フィルムメーカーにとっては売り込み方を知る絶好のチャンス！

アワードセレモニー

17:30〜20:30／3,000円
プリンスホテル国際館パミール
（札幌市中央区南3西12）

今年度のコンペティション受賞作品の発表とグランプリ作品の上映を行います。ノミネート監督やゲスト、国際審査員などセレブリティが多数出席。受賞の瞬間をお見逃しなく！

SAPPORO ショートフェスト2011 アワードセレモニーより

EXTRA SCREENING

じゃがポックル シアター Jaga Pokkuru Theater

「1コイン・シネマ」開催！ By SAPPOROショートフェスト（札幌国際短編映画祭）

場所：新千歳空港内「じゃがぽっくるシアター」国内線ターミナルビル4F オアシスパーク内 **料金：500円**
※チケットは当日のみ。「じゃがぽっくるシアター」窓口にて。

SAPPOROショートフェスト2012の開催中、コンペティション作品（一部）を新千歳空港内にある「じゃがぽっくるシアター」で上映することになりました。しかも、ワンコイン（500円）で鑑賞できます。気軽に入れるカフェ感覚でショートフィルムをお楽しみください（途中入退場可）。

- 9.12 wed I-E 世界の物語［20p］
- 9.13 thu I-A 女性におすすめ［16p］
- 9.14 fri 北海道セレクション［26p］
- 9.15 sat I-B エンターテインメント［17p］
- 9.16 sun F&C キッズアニメーション［22・23p］
- 9.17 mon F&C キッズアニメーション［22・23p］

開催期間中、12:00 〜14:30の間の90分上映します。上映時間の詳細につきましては下記ホームページをご参照ください。
http://www.shinchitose-entame.jp/ja/theater/

ADDITIONAL SCREENING

HOKKAIDO MUSEUM OF MODERN ART

SAPPOROショートフェスト2012を再び！ベストセレクション映像が楽しめる

場所：北海道立近代美術館 講堂
札幌市中央区北1条西17丁目
料金：1,200円（当日券）
本映画祭のチケット（前売券・当日券）も使えます。

もっと多くの方にショートフィルムの魅力を知ってもらうために、今年度受賞した作品や人気のプログラムを再上映します。

9.22 sat
- ■11:00-12:30 文化庁メディア芸術祭 無料
- ■13:00-14:30 フィルムメーカー部門 A
- ■15:00-16:30 アワードセレクション A

9.23 sun
- ■11:00-12:30 ファミリー&チルドレン
- ■13:00-14:30 フィルムメーカー部門 B
- ■15:00-16:30 アワードセレクション B

After3.11 9.14 fri 19:00-20:45 9.15 sat 15:00-16:45

あの大災害から1年以上経ちました。ともすると風化してしまう震災の現状やそこから見いださなければならない希望を伝えて行くために「After 3.11」(東日本大震災関連の映画)特集を行います。

サンキューワールド

ブロッソム

最後のお見舞い

福島からのメッセージ

缶闘記

二本松を知ること

663114

津波そして桜

CGMアワード 9.15 sat 17:00-18:45

CGM(コンシューマー・ジェネレーテッド・メディア)の象徴的存在である初音ミク誕生5周年を記念して、動画師をフィーチャーしたアワード。いつもネットで見ているボーカロイド映像を大画面でぜひ!

※このプログラムは枚数限定の専用チケットになります。
詳細はチケット情報(7p)をご参照ください。

ミッドナイトプログラム 9.14 fri 23:00-00:30 9.15 sat 22:00-23:30

R-18

ちょっとアダルトでホラーな作品を集めたプログラムが、ご好評に応えて復活しました!大人だからわかるストーリーと映像をお楽しみください。

ボルカニック・ストリップティーズ

ロベルトの手の込んだ結末

望むものは…

寝室の嵐

一夜の情事とその結果

アワードプレミアム Aプログラム 9.17 mon 19:00-20:45 Bプログラム 9.17 mon 21:00-22:45

今年度のコンペティションで見事受賞した作品を上映するプレミアムなプログラム。

AWARD PREMIUM

シンガポール ショート 9.13 thu 17:00-18:45 9.17 mon 10:00-11:30

Sintok2012公式パートナーであるシンガポール国立博物館シネマテークの看板企画「Singapore Short Cuts」より、2002年～2011年の各年を象徴する作品を年1作品ずつ厳選したプログラム。

オールダー・チルドレン

オール・マイ・プレゼンツ

ローカスト

クロコダイル・ジャーナルズ

イエスタディズ・プレイ

ゴー・ワーク

カリフォルニア ショート 9.14 fri 17:00-18:45 9.15 sat 18:00-19:30

姉妹映画祭カリフォルニア・インディペンデント・フィルムフェスティバル(CIFF)からのセレクション。エンターテインメントで秀逸な5作品を上映。

代役

悪魔のジレンマ

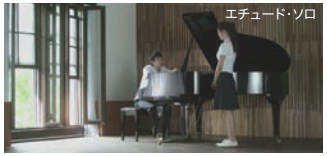
スリーピング・ウイズ・ベア

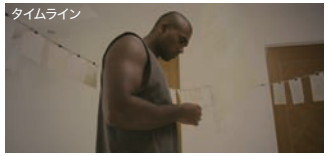
アップルボックス

ナラボー

7th アジアンタイフーン 9.16 sun 16:00-17:30 9.17 mon 18:00-19:30

昨年の本プログラムで大きな喝采を浴び、世界で数々の受賞を果たした監督ユ・ディオルの「エチュード・ソロ」をはじめ、韓国、中国、シンガポール、アフガニスタンなど、今後の活躍が期待されるアジアの監督作品を上映。


エチュード・ソロ

声なき叫び

タイムライン

ある女性の生涯

伝説の大魔神VSエイリアン

アフター・ダーク

ADMISSION FREE PROGRAMME 入場無料プログラム／札幌プラザ2・5

文化庁メディア芸術祭 9.12 wed 11:00-12:45

平成23年度［第15回］文化庁メディア芸術祭の受賞作品を上映します。

北海道ミュージックビデオ 9.13 thu 11:00-12:45

北海道のミュージシャンやクリエイターによる映像と音楽のコラボレーション作品を紹介。

クワトロDシネマ 9.14 fri 11:00-12:45

来春TV番組で公開するオムニバスショートムービーを制作するクリエイターを発掘するコンテスト。

教育フォーラム 9.15 sat 10:00-11:30

子どもたちによる映像制作ワークショップの成果発表など。感性と可能性豊かな子どもたちの映像作品を上映。

JAPAN OFF THEATER ジャパン・オフ・オフシアター／シアターキノ

国内の応募作品から秀逸な作品をオフシアター上映としてセレクト。

上映時間 21:00-23:00

北海道オフシアター1 9.12 wed

■**恋についての短編-失恋-**［箱崎慈華］ ■**Perfect One Room**［平舘銀河］
■**star train**［林紗綾香］ ■**げっこもっこ**［斉藤奈津子］
■**まどぎわのはなし**［阿部静］
■**命の樹**［安念ひとこ／坂本優乃／七戸雅子／福田さとみ／ラトール斗士治］
■**SCAM**［島田英二］ ■**bone animation**［千葉麻美］

Perfect One Room

北海道オフシアター2 9.13 thu

■**あかるい窓**［細野牧郎］ ■**Ohayo Sapporo**［Seong-jun Kim］
■**ヒゲとりぼん**［片岡翔］

Ohayo Sapporo

異色エンターテインメント＋1 9.14 fri

■**出張紙芝居**［橘剛史］ ■**ユメのおと**［角川裕明］ ■**砂の上の男**［村上智］
■**さめざめ**［星崎久美子］ ■**萌(めばえ)**［卜部敦史］

出張紙芝居

アニメーション 9.15 sat

■**みちゆき温泉編**［谷口亮］ ■**端っこ**［大谷太郎］
■**人の島**［ALIMO］ ■**これくらいでうたう**［椙本晃佑］
■**The Unspeakable One**［東田恭祐］ ■**QQQ**［宋永盛］
■**デ_リリア_スパスタイム**［ひだかしんさく］ ■**さまよう心臓**［秦俊子］
■**ENCOUNTERS**［飯塚貴士］ ■**OPENIT. -オーピニット-**［小谷野萌］
■**CHANNELER**［大橋史］ ■**小学生の事情**［土屋萌児］
■**lyric**［石川郁子］ ■**玉響の夢**［山北麻由子］
■**トマトコンフィ**［山北麻由子］

さまよう心臓

強度な作家たち 9.16 sun

■**たきびにあたろう**［岡太地］ ■**タカノの匂い**［山岡大祐］
■**センチメンタルムード**［小林岳］ ■**プリーズ・プリーズ・ミー**［青石太郎］

たきびにあたろう

青春エンターテインメント＋1 9.17 mon

■**ビリーザキッドの最期の弾丸**［ワタナベカズキ］ ■**仇討ち**［谷口未央］
■**もう一回**［平柳敦子］ ■**棒つきキャンディー**［酒井麻衣］
■**フィガロの告白**［天野千尋］

仇討ち

※上映順は未定

COMPETITION コンペティション

未来の巨匠となる映画監督がここから誕生します！

今年は93の国と地域、2723本の応募作品から、
選び抜かれた選りすぐりの87本をコンペティション対象作品に、
国際審査員が、2つのグランプリと14の賞を選出します。
また映画祭実行委員会などが特別賞各賞を授与しています。
オーディエンスアワードは、来場して作品を鑑賞した
一般の方の投票によって選出されます。

トロフィー「ザ・メビウス」
フィルムメーカー部門と作品部門、2つのグランプリに与えられる最高賞のトロフィー「ザ・メビウス」。
フィルムの断片（ショートフィルム）が、無限にループするメビウスの輪になっている。

FILMMAKERS' SECTION フィルムメーカー部門

映画監督が自分自身の作品を3本以上、45分以内にプログラムエントリーできる世界でもめずらしいエントリー方式。
監督のスタイルやこだわりが伝わり、作家性を楽しめるプログラム。

■F-A, F-B

AWARDS アワード
Filmmakers' Section Grand Prix フィルムメーカー部門グランプリ

ONE TITLE SECTION 作品部門

作品にフォーカスした部門

■I-A, I-B, I-C, I-D, I-E, I-F ■ファミリー&チルドレン ■N-A, N-B ■北海道セレクション

AWARDS アワード
One Title Section Grand Prix 作品部門グランプリ

Best Director	最優秀監督賞	Best Non Dialogue	最優秀ノンダイアログ賞
Best National Short	最優秀国内作品賞	Best Animation	最優秀アニメーション賞
Best Screen play	最優秀脚本賞	Best Students Director	最優秀学生監督賞
Best Editing	最優秀編集賞	Best Hokkaido Short	最優秀北海道作品賞
Best Cinematography	最優秀撮影賞	Best Documentary	最優秀ドキュメンタリー賞
Best Children Short	最優秀チルドレンショート賞	Best Contemporary, Experimental Short	最優秀コンテンポラリー、エクスペリメンタル ショート賞
Best Mini Short	最優秀ミニショート賞		
Best Original Score	最優秀作曲賞	Audience Award	オーディエンスアワード（観客賞）

※このほか実行委員が選出する特別賞もあります。

アワードプレミアム
今年度のコンペティションで見事受賞した作品を上映するプレミアムなプログラム。
■ Aプログラム 9.17 mon 19:00-20:45
■ Bプログラム 9.17 mon 21:00-22:45

F-A FILMMAKERS' PROGRAMME A フィルムメーカー部門 A

Total: 1h23min

9.13 19:00-20:45
9.15 12:00-13:30 9.16 13:00-14:45

モハマドレジャ・ハジポ
Mohammadreza Hajipour
ポルトガル Portugal

1977年イラン生まれ。ラジオとテレビのプロデュサーとして働いた後、映画に興味を持つ。初短編映画作品『The Fist Day of Work』はオーストラリアのcinewestとポルトガルのFike映画祭にて上映された。

Born in 1977, Iran. He started his work in media as a Radio and TV producer. Later he got interested in movies and participated in some feature and short films. His first short film "The First Day of Work" was screened at cinewest "Australia" and Fike "Portugal" short film festivals.

3 FILMS

初出勤 The First Day of Work
ドラマ Fiction | 2007 | 14:40

失業したベルーズはタクシードライバーをすることに。慣れない仕事は大変なことの連続。

After losing his job, Behrooz is forced to work in a place he has no experience.

検査結果 The Test Result
ドラマ Fiction | 2011 | 16:18

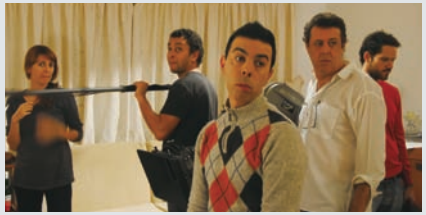
アーマンドはHIV検査の結果を知るためクリニックに来たが、何かおかしい。まさか…。

Armand goes to the clinic to check his HIV test results but at the clinic is awry.

ベイビー The Baby
ドラマ Fiction | 2011 | 11:22

映画の撮影現場。赤ちゃんの泣くシーンが必要なのに、なかなか泣いてくれない。

A film crew needs a baby to cry in a scene but the baby does not oblige.



ドン・ハーツフェルト
Don Hertzfeldt
アメリカ USA

1976年生まれ。インディペンデント・アニメーション作家、ドン・ハーツフェルトの作品は世界中で上映され、『きっとすべて大丈夫』がサンダンス映画祭短編部門の審査員大賞を獲得するなど、受賞歴は150を超える。

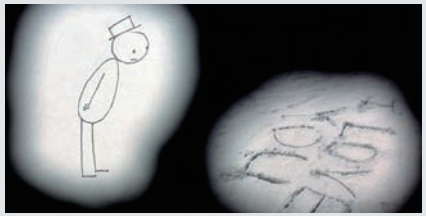
Don Hertzfeldt's animated films have been featured around the world and have collectively received over 150 awards. Some notable honors include the Sundance Film Festival's Jury Award in Short Filmmaking (Everything will be OK).

3 FILMS

きっとすべて大丈夫 Everything Will Be OK
ドラマ Animation | 2006 | 16:58

苦悩する一連の出来事がビルに、自分の人生の意味もしくはその欠如について考えさせる。

A series of dark and troubling events force Bill to reckon with the meaning of his life - or lack thereof.



休憩3D Intermission in the Third Dimention
コメディ Animation | 2003 | 03:03

全米上映ツアー「ジ・アニメーション・ショウ」のために作られた３分間の休憩用映像。

A short intermission made for a touring festival "The Animation Show"

あなたは私の誇り I Am So Proud of You
ドラマ Animation | 2009 | 21:34

病気から回復したビルに暗い影が覆う―「きっとすべて大丈夫」三部作の第二章。

Dark shadows are cast over Bill's recovery, in this second chapter to "Everything will be OK".

F-B FILMMAKERS' PROGRAMME B フィルムメーカー部門 B

Total: 1h04min

9.14 21:00-22:45
9.15 16:00-17:30 9.16 15:00-16:45

オーバーチュア
アヤ・ブラウン／ジェイソン・ブラウン
Overture
Aya Brown / Jason Brown
日本・アメリカ
Japan & USA

2004年、東京で結成した創造ユニット。現在はアメリカ・マサチューセッツ州で活動中。2010年よりアニメーション、イラスト、ライブパフォーマンスなどStorytelling（ストーリーテリング）で物語を表現している。

Overture is a creative studio exploring the unconscious through storytelling in animation, illustration and live performance. Founded by Jason & Aya Brown in 2004.

5 FILMS

ルバービドゥー Rhubarbidoo
ミュージックビデオ Animation | 2007 | 01:47

植物ルバーブの中で、実は大人になるためのある儀式が行われている!?

A ceremony of growth begins in a grove of rhubarb.

ブリアムとカポック Bryum & Kapok
おとぎ話 Animation | 2009 | 13:04

喧噪から離れた森で暮らす2つの生き物。優しいタッチの、優しいお話。

Two forest creatures, removed from any dated time, dwelling across a mountain range of familiar leaves and branches.

ブレス BLESS
ミュージックビデオ Animation | 2010 | 03:33

老人は怖かった。しかし、自分の景色を旅して恐怖を受け入れることができ…。

An old man confronts his fears, traveling across a personal landscape to realize and accept.

ハーフウェイ Halfway
ミュージックビデオ Animation | 2012 | 05:15

厳しい環境に生きる、マスクをつけた7匹の動物たち。実は微笑んでいる。

Seven masked creatures survive in a barren environment.

ルーディックチェイス Ludic Chase
ミュージックビデオ Animation | 2012 | 05:52

仕事の帰り道にちょっと冒険をしてみたら、不思議な魂に出会った。

Gunnar toys with danger as he makes his way home from work and encounters the spirit, Oyami.

ヨハネス・ニホーム
Johannes Nyholm
スウェーデン Sweden

1974年生まれ。短編映画、アニメ、ミュージックビデオを制作し、数多くのアワードを獲得。世界中の映画祭で上映され、カンヌ「Directors'Fortnight」（監督週間）とアヌシーでも上映された。プロダクション会社Joclo を経営。

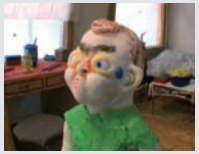
Johannes Nyholm was born 1974 in Umeå, Sweden. Artist in the fields of film, video and animation. Has made a few short films, some animated, and a bunch of music videos. His films have won several awards and been shown around the world at some of the world's most prestigious festivals, most notably two selections at Director´s Fortninght in Cannes and Annecy. Runs the production company Joclo.

5 FILMS

彼女の訪問 Lady visitor
コメディ Animation | 2008 | 05:25

粘土細工パペットボーイの第1話。「女性を待って、どうにも落ち着かない」の巻

Puppetboy is nervous, waiting for a lady visitor. The first claymation out of four about the Puppetboy character.



アイバンホー Ivanhoe
コメディ Animation | 2008 | 04:15

パペットボーイ第2話。「古いビデオを見ながら、くつろぐ」の巻

Puppetboy invites Ulla to his apartment. He struggles to make it cosy and prepare an old classic on the VCR.

ベッドの上の女 A woman in my bed
コメディ Animation | 2008 | 04:30

パペットボーイ第3話。「ビデオを見たら、ついにアノ時が?」の巻

Dockpojken and Ulla watch a video together. A tense atmosphere.

なってこった！ブライアン What a shame, Brian
コメディ Animation | 2008 | 04:15

パペットボーイ第4話。最終話は「お願いしてみる、そして…完！」

Puppetboy and Ulla drink beer together. Puppetboy makes an indecent proposal.

パペットボーイ Puppetboy
コメディ Animation | 2008 | 26:30

ディレクターを務めているヨハネス・ニホームが、パペットボーイを語る。

Eccentric artist Johannes Nyholm is obsessed with his own creation, the little clay figure" Puppetboy".

I-A INTERNATIONAL PROGRAMME A "For Woman" 女性におすすめ

Total: 1h29min

9.14 13:00-14:45 9.16 10:00-11:30
9.16 19:00-20:45 9.17 11:00-12:45

フィナーレ Finale

バラッチ・シモニ Balazs Simonyi
コメディ Fiction | ハンガリー制作 Hungary | 2011 | 07:48

ある田舎町。暗いバーの片隅に男が2人。酒をひっかけて決意を固めて向かった先は…。
Two men in the night are waiting for their greatest hit…

オルガノポリス Organopolis

ルイス・ニエト Luis NIETO
コメディ Experimental | フランス制作 France | 2011 | 02:30

少年少女は日々のストレスと内的葛藤によって、冒険ストーリーのヒーローになるのだ！
Organopolis takes a humorous look at the physical and emotional journey affecting young people's everyday life through the reactions of their body organs.

ノーリンのトラクター Ghost in the Machine

オリバー・クリンパス Oliver Krimpas
スリラー Drama | イギリス制作 UK | 2011 | 18:03

農家の娘ノーリンは両親に罵られてばかりだが、窪地に捨てられたあるモノが人生を変える。
A downtrodden farmgirl turns the tables on her abusive father with the help of her only friend _ a vintage American tractor.

ラス・パルマス Las Palmas

ヨハネス・ニホーム Johannes Nyholm
コメディ Animation | スウェーデン制作 Sweden | 2011 | 13:00

休日は南の島で羽を伸ばそう！食べて踊ってバカンスを楽しむのは…1才の女の子!?
A middle-aged lady on a holiday in the sun tries to make new friends and have a good time. The role is played by a one year old girl, the rest of the cast are marionette puppets.

ヒットマン・トレーニング The Teletraining

ギアム・デ・ジネステル Guillaume de Ginestel
コメディ Fiction | フランス制作 France | 2011 | 20:45

失業したジャンは、ある決心をして殺し屋の通信教育を受けるのだが…。それでいいのか!?
Victim to the economic crisis, Jean-Marc has undertaken a teletraining course to become a professional hitman over the telephone.

親愛なるリサへ Dear Lisa

シャーロット・ブロム Charlotte Blom
ドラマ Fiction | ノルウェー制作 Norway | 2011 | 10:00

誕生日や結婚式などリサが受け取った数々の言葉は、愛する娘シュンネへ受け継がれる。
Lisa has been listening to speeches all her life – her Dad`s confirmation speech, her friend`s birthday speech, her husband`s wedding speech and …even her own funeral!

冬の蛙 WINTER FROG

ソローニー・ソウ Slony Sow
ドラマ Fiction | フランス制作 France | 2011 | 17:30

妻を亡くした男のワイナリーに、若い日本人女性が訪れる。あたたかな心の交流が育まれ…。
Benjamin, winemaker, sees his wife die in his arms following a long illness. Only one way for him: death. But, symbols which come from Japan change his life.

I-B INTERNATIONAL PROGRAMME B "Entertainment Short" エンターテインメント・ショート

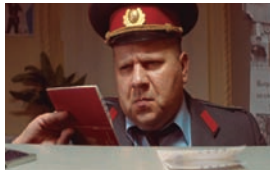
Total: 1h30min

9.12 21:00-22:45 9.13 13:00-14:45
9.16 20:00-21:30 9.17 15:00-16:45

フラミンゴ・プライド Flamingo Pride

トメ・エシァドゥ Tomer Eshed
コメディ Animation | ドイツ制作 Germany | 2011 | 06:02

イイ女をゲットしたいフラミンゴ。ツルの貴婦人に魅かれた彼は一計を案じるが…。
The story of the only heterosexual Flamingo in his desperate attempt to find love…



すべて入ってます All Inclusive

ビリー・ポールズ Billy Pols
アドベンチャー Fiction | オランダ制作 Netherlands | 2011 | 09:18

ピーターとショーンは休暇でヨーロッパ旅行へ。美女とリムジンがお出迎えと聞いたけど…。
A silent, cool beauty is waiting for someone holding a sign for "Mr. Peterson". Peter and Sjon, eagerly step into her car. Everything was supposed to be 'all inclusive', wasn't it?

現実じゃない！ This is Not Real

ゲジェリ・ウッチ Gergely Wootsch
アドベンチャー Animation | イギリス制作 UK | 2011 | 06:40

少年はデジタルの空想世界に癒しを求める。ヒマラヤへ空想の旅に出て大きな決断をする。
A young boy's chimerical journey from a small English town to the Himalayas that leads him to an all defining conclusion.

万事OK Everything Will Be OK

ジョナス・マッツォ・グルブラン Jonas Matzow Gulbrandsen
ドラマ Fiction | ノルウェー制作 Norway | 2011 | 24:53

一晩だけ外の世界に飛び出した青年たち。その経験が彼らの友情を深め、絆を強める…。
Two young guys decide to explore the land outside. Their journey will strengthen their friendship, but change their lives forever.

バスチケット PUNCHED

マイケル・リットマンズバーグ Michael Rittmannsberger
ドラマ Fiction | オーストリア制作 Austria | 2012 | 11:00

警察に職務質問をされた父親が、息子とバスに乗ると不可解な出来事が待ち受けていた。
After being checked by the police, a young father of Arabic origin fails to explain the situation to his son _ unaware that the most inexplicable happenings were yet to come…

私の愛しいゾンビ（血で染まったパリから） Zombie Chéri (From Paris With Blood)

ジェローム・ジョナブレイ Jérôme Genevray
コメディ Fiction | フランス制作 France | 2012 | 10:00

ゾンビが市民権を得ているパリ。普通の女性とゾンビになった彼のラブストーリー。
Paris is infested with zombies. The humans are organized to survive in this dangerous and intolerant civilization. Aurore tries to live in a mixed couple. A beautiful romantic story

アルマゲドン ARMADINGEN

フィリップ・カイスボーレ Philipp Kaessbohrer
コメディ Fiction | ドイツ制作 Germany | 2011 | 23:00

小さな農場で暮らすウォルターとヘルガ。ある日、この世の終わりを迎えることになり…。
An old couple is faced with the apocalypse on their small farm in Germany.

このマークの作品は学生監督作品です。 このマークの作品には、ショッキング・性描写・暴力描写などが含まれています。

I-C INTERNATIONAL PROGRAMME C "Imaginative World" イマジネーション・ワールド

Total: 1h31min

9.12 15:00-16:45 9.15 00:45-02:15
9.15 19:00-20:45 9.16 12:00-13:30

渇き This Thirst

フランソワ・ヴォジェール François Vogel
ビデオアート Experimental | フランス制作 France | 2011 | 04:00

ドバイでの列車の旅。歪み、流れる道路やビルをくぐり抜ける。愁い漂う歌声と共に。
An hypnotic journey along the sky train in Dubai.

ドクターズ・ワイフ The Doctor's Wife

ジュリアン・グラント Julian Grant
SF Animation | アメリカ制作 USA | 2011 | 06:10

スチームパンクアニメ。Tバートン監督、映画「フランケンシュタイン」へのオマージュ。
Animated steampunk love story where a mad doctor tries to save his dying wife in this tribute to Tim Burton, monster movies and Frankenstein.

元パントマイム Ex Mime

マサイアス・ガイスケス Mathijs Geijskes
ファンタジー Fiction | オランダ制作 Netherlands | 2011 | 06:15

パントマイムアーティストのマイクは四六時中パントマイム。おかげで普通の生活が難しい。
Mike is a mime-artist. 24-7. It is and has always been his art, his love, his life. He is a nice guy, but he is impossible to live with because of that. It is time for Mike to grow up.

オールフェイダー ALLFADER

フレデリック・ハナ Fredrik Hana
アクション Fiction | ノルウェー制作 Norway | 2012 | 21:00

人は自然の恩恵のみで生きていた文明以前。生と死、そして贖罪という野生本能を描く。
A man presented before the birth of civilization; without a community, completely at the mercy of nature.

プラン・オブ・ザ・シティー Plan Of The City

ジョシュア・フランケル Joshua Frankel
ミュージックビデオ Experimental | アメリカ制作 USA | 2011 | 13:00

摩天楼や水の塔、そして地下鉄が大気圏外に飛び出すコラージュアニメーション。
The skyscrapers, water towers and subway trains of New York City blast off into outer space, filled with New Yorkers searching for a new life, in a collage of animation and live action footage.

冬の断片 Last Fragments of Winter

エドモンド・イーオ Edmund Yeo
ロマンス Fiction | マレーシア制作 Malaysia | 2011 | 24:00

マレーシアに住む普通の家族。日常のささやかな生活と思い出を幻想的に描く映画詩。
A dreamlike cinematic poem that chronicles the lives and memories of a family on an ordinary day.

オー! ウィリー… Oh Willy...

エマ・デ・スワイフ Emma De Swaef, マーク・ジェームス・ロエルス Marc James Roels
コメディ Animation | ベルギー制作 Belgium | 2012 | 16:35

少年時代に育ったナチュリスト(裸体主義)コミュニティーに戻らざるを得なくなり…。
Forced to return to his naturist roots, Willy bungles his way into noble savagery.

I-D INTERNATIONAL PROGRAMME D "Cinephile" 映画好きもびっくり

Total: 1h31min

9.13 21:00-22:45 9.15 06:00-07:30
9.16 17:00-18:45 9.17 12:00-13:30

グルコース glucose

ミハイル・グレク Mihai Grecu, ティボ・グレイズ Thibault Gleize
ビデオアート Experimental | フランス制作 France | 2012 | 07:19

動物や食べ物が、量子不定の空間に存在すると、こんなことも有り得るのかも。
A place where dramas are stuck in an indeterminate quantum cake.

ライトイヤーズ LIGHTYEARS

フロリアン・ニッテル Florian Knittel
SF Fiction | ドイツ制作 Germany | 2011 | 24:45

マイホームパパのフィンに宇宙任務のチャンスが訪れたが、奇妙なことも起こり始め…。
Astronaut Finn experiences strange deja-vu, until he realizes that there is a secret about his mission that will change his life.

マーダー・マウス Murder Mouth

マデレイヌ・パリ Madeleine Parry
環境 Documentary | オーストラリア制作 Australia | 2011 | 17:26

おいしそうに食卓に並ぶ肉料理。材料である肉のため、動物に手をかけられる?
Could you kill what you had for dinner? Maddie, a 21 year-old meat eater, decides to take the question into her own hands.

群れ Swarming

ジョニ・マニスト Joni Männistö
コメディ Animation | フィンランド制作 Finland | 2011 | 07:18

死んだ鳥をつついてみたら虫が出てきた!アニメーションだけど虫嫌いの方はご注意を。
A child discovers life inside a dead bird and starts to play with it.

エンド・オブ・ザ・ワールド The End of the World

ジャニ・ボジャッチ Jani Bojadzi
ドラマ Fiction | マケドニア制作 Macedonia | 2011 | 20:00

長く続く干ばつ。親子は水を探しにやってきた。しかし、見つけたのは金のケーブルだった。
In times of great drought, a Father and a Son are searching for water using wooden crotch, an old Macedonian tradition. But instead of water, they'll discover a strange golden cable.

サイレント Silent

レザン・イェシルバス L. Rezan Yesilbas
ドラマ Fiction | トルコ制作 Turkey | 2012 | 14:20

夫に靴をあげたいが、トルコ国外からの物資持ち込みは禁止。でも靴を届けたくて…。
Inspired by the current Kurdish issue in Turkey. Zeynap wants to bring a pair of shoes to her husband who is imprisoned for political offences. Can she make it against the odds?

このマークの作品は学生監督作品です。 このマークの作品には、ショッキング・性描写・暴力描写などが含まれています。

I-E INTERNATIONAL PROGRAMME E "World Drama" 世界の物語

Total: 1h30min

9.14 15:00-16:45 9.15 04:15-05:45
9.16 21:00-22:45 9.17 20:00-21:30

フィッシャーマン The Fisherman

サマンサ・ピネダ・シエラ Samantha Pineda Sierra
ドラマ Fiction | メキシコ制作 Mexico | 2011 | 10:00

メキシコ万霊節の日。年老いた漁師レニは、大切な思い出の数々を海から引き上げた。
On the Day of the Dead, Leni, an old fisherman, uses photographs to fish his best memories out of the sea.

ゼブとフォトフィッシュ Zebu and The Photo Fish

ジッポラー・ニャルリ Zipporah Nyaruri
ドラマ Fiction | ウガンダ制作 Uganda | 2011 | 12:00

魚のトレードで生計をたてる漁村。10歳のゼブは、家族のためにビジネス手腕を発揮する。
Beating a businessman with his own weapons, a clever boy Zebu takes responsibility to free his family out of debt.

オデッセイズ・ギャンビット Odysseus' Gambit

アレックス・ローラ Àlex Lora
ポートレート Documentary | アメリカ制作 USA | 2011 | 12:10

ニューヨークでチェスをする彼は、人生というボード上でより良いポジションを見つけたい。
A Cambodian immigrant plays chess in the heart of New York with the hopes of finding a better position on the board of life.

カムトゥ・ハールム Come to Harm

ボクァ・シグソーソン Borkur Sigthorsson
スリラー Fiction | アイスランド制作 Iceland | 2011 | 18:00

ステファンの家は誰かが忍び込んだ気配がある。精神が不安定な彼はパニックに陥る。
Stefan's life is slipping into turmoil. When he senses an intruder in his home, panic quickly turns to grim determination as he decides to arm himself for the inevitable confrontation.

トランジット In Transit

ハイディ・カスリン・モスタング Heidi Cathrine Morstang
実録 Documentary | イギリス制作 UK | 2011 | 19:24

戦時中ナチスドイツの武装親衛隊に志願したノルウェー人義勇兵。
In Transit is about the repatriation of Norwegian volunteers with the SS forces during the Second World War.

ソフィアの門限 Curfew

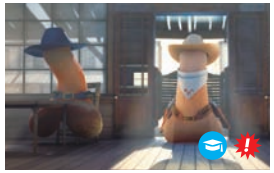
ショーン・クリテンセン Shawn Christensen
コメディ Fiction | アメリカ制作 USA | 2011 | 19:00

ある日、疎遠だった妹の子どもを預かることに。離れていた兄妹は再び交流をもつが…。
At the lowest point of his life, Richie gets a call from his estranged sister, asking him to look after his nine-year old niece, Sophia, for a few hours.

I-F INTERNATIONAL PROGRAMME F "Mature Eclectic" ちょっと大人のショッキング&ファニー

Total: 1h30min

9.12 17:00-18:45 9.15 02:30-04:00
9.15 21:00-22:45 9.16 18:00-19:30



ウォンテッド・メロディー Wanted melody

ポール・ジョーメ他 Paul JAULMES and others
コメディ Animation | フランス制作 France | 2011 | 06:45

荒野をさすらうヒーロー気取りのカウボーイ。ちょっとした間違いからお尋ね者にされ…。
In the Wild West, we follow the comings and goings of a cocky cowboy who falls in love with a Diva. Things get hard after a case of mistaken identity, but our hero can't leave her behind alone.

イン・ザ・ニック・オブ・タイム In the Nick of Time

デイビッド・ロレンズ David Lorenz
コメディ Fiction | ドイツ制作 Germany | 2011 | 13:15

「僕は逝きます。さようなら」…って、子どもに見られてる！どうしよう!!
Arne wants to kill himself. But once he's standing on the chair with the rope around his neck, something unexpected happens...

ホープ HOPE

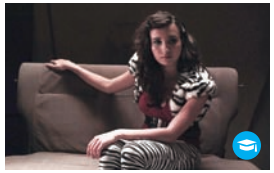
ペドロ・ピレズ PEDRO PIRES
ファンタジー Fiction | カナダ制作 Canada | 2011 | 11:00

死の床につく大尉の頭をよぎる戦時惨禍の数々。意識が混濁していく中で見えたものとは!?
The fragmented violence of war seen through the eyes of a General on his deathbed. In a stream of concsiousness, his mind trawls the extremes of death and one last gesture of hope.

ジャム・トゥデイ Jam Today

サイモン・エリス Simon Ellis
青春 Fiction | イギリス制作 UK | 2011 | 14:40

ボートで過ごす素敵な家族休暇。早く大人になりたい少年は大人の世界に興味津々で…。
Impatient to grow and become a man, eleven year-old Robert is stuck on a boating holiday with only his parents and his curiosity for company.



ドゥブラバのファーストレディー First Lady of Dubrava

バーバラ・ヴェカリッチ Barbara Vekaric
コメディ Fiction | クロアチア制作 Croatia | 2011 | 20:00

アムラの夢はラップシンガー。大切なミュージックビデオ撮影日、妹ディナの様子がおかしい。
She is girl from da hood, known to everybody. She's rockin' rap, looking like a lady.

ストレンジャー Strangers

ソー・ジョン・シン So-Jeong Shin
ドラマ Fiction | 韓国制作 Korea(south) | 2012 | 25:05

子供の手術費用を稼ぐため出稼ぎに来た彼女は、ある日少年と出会い、自分の息子に重ねる。
Cheong-mi is an illegal worker from China. She became friends with a little boy, but their friendship is cut short by an unfortunate turn of events.

このマークの作品は学生監督作品です。 このマークの作品には、ショッキング・性描写・暴力描写などが含まれています。

F&C FAMILY & CHILDREN PROGRAMME "Kid's Animation" キッズアニメーション

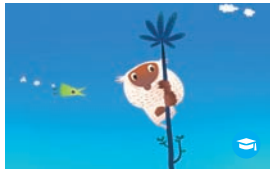
小学生以下無料！

Total: 1h30min
9.15 13:00-14:45
9.16 11:00-12:45 9.17 14:00-15:30

アンドロイドのフロイド Floyd the Android

ジョナサン・ライオンズ Jonathan Lyons
コメディ Animation | アメリカ制作 USA | 2011 | 03:53

アンドロイドのフロイド。仕事はなぜかおかしなものばかり。
Floyd the Android is a silly robot who gets into trouble, but always gets the job done.



オゾ OZO

アレックス・ヴィアール他 Alex Vial and others
アドベンチャー Animation | フランス制作 France | 2011 | 07:30

OZOはダチョウに奪われた卵を取り戻すため冒険に出る。
Ozo, a strange creature, has its eggs stolen by N_n_, a slightly insane ostrich. Ozo embarks on a dangerous mission to get it back.

フルーティー侍 4 FruitySamurai 4

田上 キミノリ Kiminori Tanoue
コメディ Animation | 日本制作 Japan | 2011 | 01:52

フルーツ頭の侍達の日常を描くショートショートサムライムービー。
Samurai with different fruits for heads! This is their Daily life in Ancient Japan. Enjoy this short Samurai Movie!

ことりとはっぱ The little Bird and the Leaf

レナ・フォン・ドェーレン Lena von Dohren
コメディ Animation | スイス制作 Switzerland | 2012 | 04:00

仲良しの小鳥と葉っぱ。冬のある日、葉っぱが飛んで行く時がきて…。
The little bird and the leaf live together in the forest until Winter arrives and the leaf must fly away. The bird follows in vain until finally, alone, he must face the scary forest by himself.

おきて Omerta

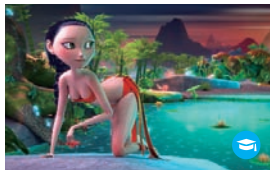
ニコラス・ルド他 Nicolas LOUDOT and others
アクション Animation | フランス制作 France | 2011 | 06:21

1930年、ニューヨーク。黒サイのボスの女に恋をしたヒキガエルが大暴れ！
To the beat of devilish music in the 1930's New York slums, Teddy Toad and his gang of frogs fight to pluck the delectable Lady Horny from the grasp of the powerful White Coal.

ぼくもくま I'm also a bear.

合田 経郎 Tsuneo Goda
おとぎ話 Animation | 日本制作 Japan | 2011 | 05:00

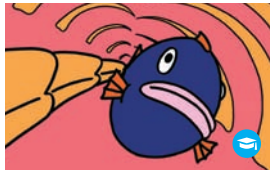
動物図鑑を見ることにした、まくまくん。一人ぼっちな気分の彼が見たのは？
Today He decided to read an Animal Book. Every time he turned a page, he saw a variety of animals and became excited. Finally, he saw " Bear ".Feeling a bit lonely, what did Makuma see then?



キツネのものがたり A fox tale

トマス・ボゾビッチ他 Thomas BOZOVIC and others
おとぎ話 Animation | フランス制作 France | 2011 | 06:49

中国の昔々の話。キツネ狩りしていたら、気づくと兄弟げんかになっていた!?
In China, in the days of our ancestors, the great and mighty Wu Brothers hunt the most mysterious fox. Who do you really think will be hunted, the fox or the men ?



ジャムフィッシュ JAM FISH

飯田 千里 Senri Iida
ファンタジー Animation | 日本制作 Japan | 2011 | 03:34

車に乗って家までハイウェイをロングドライブ。子ども視点で帰路を眺める。
Here, get into the car. Let's get on the freeway and go back home. The drive in the car-fish turns into a little adventure.

小さなフィギュア Little Plastic Figure

Samo-Sama（アナ・バーグマン Anna Bergmann, ヴェロニカ・サマートセバ Veronika Samartseva）
ミュージックビデオ Animation | ドイツ制作 Germany | 2012 | 03:10

満月の夜、部屋にいる誰かが自分の助けを必要としてたらどうする？
Even heroes are sometimes hungry. But what can you do. The moon is full tonight and there is somebody who really needs your help!

バーチェとチェーチェともりのようせい barce and cece & morinoyousei

河部 勝敏 Katsutoshi Kawabe
ファンタジー Animation | 日本（札幌）制作 Japan | 2011 | 09:00

ある日、森にキイチゴを採りに行ったら、帰りに不思議な遊園地を見つける。
One day, mom sent Cheche and Bache to the forest to pick raspberries. They found an amusement park on their way back.

イヌイットのかみさま Tuurngait

ポール・エミール・ブシェー他 Paul Emile BOUCHER and others
おとぎ話 Animation | フランス制作 France | 2011 | 06:16

イヌイットに伝わる霊魂の話。氷の世界に迷い込んだ少年は家に帰れるのか!?
An Inuit child wanders away from his village, fascinated by a wild bird. His father follows his trail, determined to find him before he gets lost on the ice floe.

ふしぎな電球 Luminaris

ファン・パブロ・サラメーヤ Juan Pablo Zaramella
ファンタジー Animation | アルゼンチン制作 Argentina | 2011 | 06:30

光にコントロールされた世界。ある人が「これじゃぁ、いかん！」と動き出す。
In a world controlled and timed by the light, a common man has a plan that could change his destiny.

グラッファローのこども The Gruffalo's Child

ヨハネス・ヴィランド Johannes Weiland, ウーヴェ・ハイデショッター Uwe Heidschotter
おとぎ話 Animation | イギリス制作 UK | 2011 | 26:58

イギリスで人気の「グラッファロー」。本作は、ちびグラッファローの大冒険。
A half hour animated film based on the best-selling children's picture book by author Julia Donaldson and illustrator Axel Scheffler.

このマークの作品は学生監督作品です。

N-A NATIONAL PROGRAMME A 国内作品 A

Total: 1h25min

9.12 13:00-14:45 9.15 14:00-15:30
9.16 22:00-23:30 9.17 13:00-14:45

桜の温度 Sakura no ondo

平尾 隆之 Takayuki HIRAO
ドラマ Animation | 日本制作 Japan | 2011 | 21:36

何もない地元に苛立ちを感じながら過ごしていた少年の兄と幼なじみに異変がおきて…。
A boy's older brother and friend are frustrated by the emptiness of their hometown.

Matou

平林 勇 Isamu Hirabayashi
ビデオアート Experimental | 日本制作 Japan | 2011 | 03:15

着替えながら若返っていく一人の女性を描く。
Life is short.

救命士 Paramedic

完山 京洪 Keihiro Kanyama
ドラマ Fiction | 日本制作 Japan | 2011 | 19:55

救急隊員が現場に急行すると、若い妊婦と恋人らしき男が病院に受け入れを断られたと言う。
Three paramedics rush to the hospital to aid a pregnant woman who was been refused admittance. As they try to provide proper care for her, the situation slowly gets out of control.

How do you get in "Outside"?

山川 晃 Hikaru Yamakawa
ファンタジー Animation | 日本制作 Japan | 2011 | 03:37

この映像は、私が感じる不条理さ・異常さ・ユーモアです。
This image represents the absurdity, the abnormality, and the humor of my feelings.

SIOSAI

甲斐 さやか Sayaka Kai
ファンタジー Fiction | 日本制作 Japan | 2011 | 09:32

鳴り響く電話の音、止めどない雨漏り、意思を持つ草木。やがて女は愛の記憶を取り戻す。
The phone never stopped ringing, the rainwater continued leaking, then the plants move to demonstrate their minds when the woman starts to recover her memory of love on its journey through time.

グレートラビット The Great Rabbit

和田 淳 Atsushi Wada
ドラマ Animation | 日本制作 Japan | 2012 | 07:12

グレートと呼ばれ続けるウサギの話。
The noble, profound and mysterious existence was once called 'The Great'. As times goes by, our thought and consciousness has changed. And yet what makes us still keep calling it The Great?

転校生 Transferring

金井 純一 Junichi Kanai
ドラマ Fiction | 日本制作 Japan | 2012 | 19:58

クラスで居場所のなくなった容子のもとに転校生がやってくる。容子は転校生に惹かれていく。
Youko meets a exchange student when she is isolated from her junior high school classmates.

N-B NATIONAL PROGRAMME B 国内作品 B

Total: 1h25min

9.12 21:00-22:45 9.13 13:00-14:45
9.16 20:00-21:30 9.17 15:00-16:45

この男子、宇宙人と戦えます。 This Boy Can Fight Aliens

山本 蒼美 Soubi Yamamoto
SF Animation | 日本制作 Japan | 2011 | 28:00

“セカイ”は突如、宇宙人の侵略にあった。高校生カカシは、宇宙人と今日も戦うが…。
A boy who has lost his memory but possesses the power to fight aliens. He lives a strange life between the two problems.

大きな樹 A big tree

黒木 智輝 Tomoki Kurogi
ファンタジー Animation | 日本制作 Japan | 2012 | 02:52

少し未来の、おそらく日本。一本の塔が立っていた。塔は少しずつ高く、大きくなる。
A more developed Japan in the near future. One tower stands in this town. It is becoming bigger and taller.

干し柿 Persimmons

ディーン・ヤマダ Dean Yamada
ドラマ Fiction | 日本制作 Japan | 2011 | 19:00

介護している老人の死期の訪れを受け入れられないタモツ。干し柿づくりも進まず…。
While he waits for a persimmon to dry, Tamotsu cannot accept that it is time for a man on his deathbed to die.

リリタアル LI.LI.TA.AL.

泉原 昭人 Akihito Izuhara
ファンタジー Animation | 日本制作 Japan | 2011 | 07:40

詩を埋葬するための儀式。
The ceremony for burying verse.

マイブリッジの糸 Muybridge's Strings

山本浩二 Koji Yamamoto
ビデオアート Animation | 日本・カナダ制作 Japan&Canada | 2011 | 12:39

写真家E・マイブリッジの人生と現代の母娘の情景。
The lives of photographer E. Muybridge and that of a Japanese mother clash poetically, sharing the irrepressible human desire to make time stand still.

伝説の家族 Legend of Family

照屋 年之 Toshiyuki Teruya
コメディ Fiction | 日本制作 Japan | 2012 | 15:00

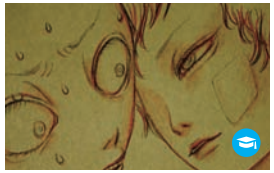
数々の人を救ってきた伝説の家族。今、まさに死のうとしている男。家族は男を救えるのか?
The legendary family who has saved many people. Now, a man is trying to die. Can they save the man?

このマークの作品は学生監督作品です。

HS LOCAL PROGRAMME "Hokkaido Selection" 北海道セレクション

Total: 1h08min

9.12 19:00-20:45 [アミノアップ プレゼンツ]
9.16 14:00-15:30 9.17 17:00-18:45



へいたいがっこう SOLDIER SCHOOL

伊藤 早耶 Saya Ito
ビデオアート Animation | 日本(札幌)制作 Japan | 2012 | 14:30

生徒を洗脳してしまう学校を舞台に、不条理な世界と対峙する無力な少年の青春を描いた物語。
This is a story of one youth. In a school brainwashing students he confronts an absurd world.

約束のネイロ Promised Melody

笹木 恵水 Megumi Sasaki
ファンタジー Fiction | 日本(小樽)制作 Japan | 2012 | 09:33

街中でカラフルな袋に音をかき集めている男の子。彼が向かう先に待っているものとは…。
A boy collects parts of everyday sounds in colorful bags all around town. Where is he going at the end?

うごくえこよみ Ecoyomi In Animation

松井 雅也 Masaya Matsui
環境 Animation | 日本(札幌)制作 Japan | 2012 | 06:55

北海道在住の横須賀令子による墨絵で、暦七十二候の風景をアニメーションで表現。
Ecoyomi film expresses the landscape of the seasons of the ancient Japanese calendar, KOYOMI.

Backwash

田端 志津子 Shizuko Tabata
ビデオアート Experimental | 日本(札幌)制作 Japan | 2012 | 04:00

30000枚のカードを使ったストップモーションアニメーション。
This is a stop motion animation made by using 30,000 pieces of card.

スノウリバーのシャロン Charon of snow river

杉山 りょう Ryo Sugiyama
ドラマ Fiction | 日本(札幌)制作 Japan | 2012 | 14:00

吹雪の中に佇む家には、危篤の老人とそれを囲む家族がいる。あの世への旅が今始まる。
The trip to the next world starts now.

party

片岡 翔 Shoh Kataoka
ドラマ Fiction | 日本(札幌・東京)制作 Japan | 2011 | 19:19

私は歩く。5人を連れて。大好きだったこぐまと。あの子に逢いに。
I walk with five persons.

このマークの作品は学生監督作品です。

9月12日はアミノアップ化学さんからの素敵なプレゼントがあります。

SPONSORS スポンサー

Panasonic
Nikon
株式会社アミノアップ化学
ジョブキタ
第一興商
SAPPORO
UCHIDA
LAWSON
日本紙パルプ商事株式会社
北洋銀行
北海道銀行
Comic Animation
CTC Challenging Tomorrow's Changes
FIELD CLUB INC.
PIVOT
4pla

特別協賛 Special Support
財団法人 さっぽろ産業振興財団 SAPPORO ELECTRONICS & INDUSTRIES CULTIVATION FOUNDATION
Inter×cross Creative Center

協力 Support
RICOH
ST SAPPORO CITY TRANSPORTATION BUREAU
JB 人と環境にやさしい ジェイ・アール北海道バス
さっぽろオータムフェスト2012
札幌市円山動物園 Sapporo Maruyama Zoo
北海道音楽関連事業協会／札幌狸小路商店街振興組合／札幌中心部商店街活性化協議会

トラベルパートナー Travel Partner
JAL JAPAN AIRLINES

マーケットスポンサー Market Sponsor
CRYPTON FUTURE MEDIA, INC.

メディア・サポート Media Support
TAX I TV
MEGA VISION
道新ビジョン
札幌経済新聞 SAPPORO KEIZAI SHIMBUN
poroco
northwave 99.5
AIR G
新千歳空港ターミナルビル 大型ビジョン

メディア・パートナー Media Partner
e-talentbank

モバイル・サポート Mobile Support
ESPACE TECHNOLOGY, inc.

マーケット・サポート Market Support
IBM
amazon.co.jp

機械サポート Machinery Support
Prism

スクール・パートナー School Partner
札幌市立大学 SAPPORO CITY UNIVERSITY
北海道情報大学 Hokkaido Information University
hokkaido institute of design 学校法人 栗谷川学園 北海道造形デザイン専門学校
総合学園 ヒューマンアカデミー human
札幌ビジュアルアーツ 札幌マンガ・アニメ学院
札幌放送芸術専門学校

会場協力 Venue Support
北海道立近代美術館 HOKKAIDO MUSEUM OF MODERN ART
じゃがポックルシアター Jaga Pokkuru Theater

フェスティバルサポート Festival Support
af Alliance Française de Sapporo
平和都市宣言 20周年
Vestax

協力映画祭 Supporting Festival
SHORTSHORTS FILM FESTIVAL & ASIA
California Film Festival
Saint-Pierre et Miquelon le court métrage
Dinjak

PLATINUM SUPPORTERS プラチナサポーター

SACURA MOON
KOPITIAM
DONGURI
CAM·CAM
EDELWEISS FARM
TAKIBI

●メイン上映会場

札幌プラザ2・5

札幌市中央区南2条西5丁目(狸小路5丁目)

Main Theater

Sapporo Plaza 2・5

Tanuki-koji 5, Nishi 5, Minami 2, Chuo-ku, Sapporo

●特別上映会場

シアターキノ

札幌市中央区南3条西6丁目(狸小路6丁目) 南3条グランドビル2F

Special Screening Theater

Theater KINO

Tanuki-koji 6, Nishi 6, Minami 3, Chuo-ku, Sapporo

●マーケット／イベント会場

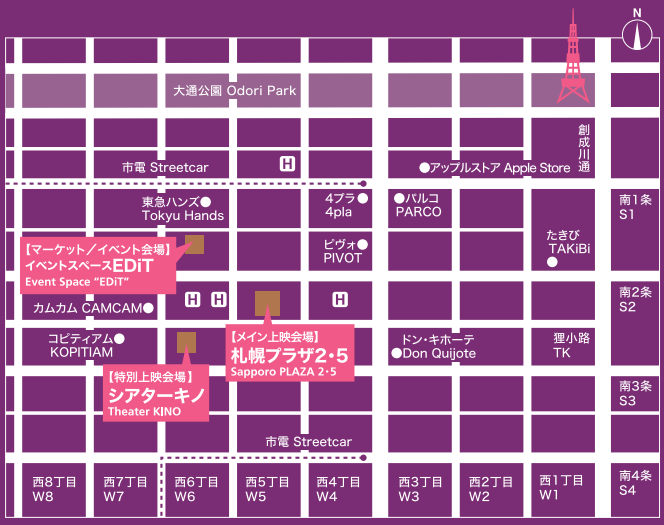
イベントスペースEDiT

札幌市中央区南2条西6丁目 南2西6ビルB1

Events & Film Market

Event Space "EDiT"

Nishi 6, Minami 2, Chuo-ku, Sapporo



SSF 公式モバイルサイト

携帯電話で上映スケジュールやプログラムなどをチェック!
右記のQRコードでアクセス!

〈チケット・プログラムに関するお問合せ〉

札幌市コールセンター Inquiry in English

011-222-4894 [8:00-21:00]

FAX: 011-221-4894

E-mail: info4894@city.sapporo.jp

〈その他のお問合せ〉

SAPPOROショートフェスト事務局

011-817-8924

[平日11:00-18:00]

E-mail: info@sapporoshortfest.jp